

**Цифровой разрыв и сохранение  
национального документального наследия**  
**Digital Divide and National Documentary Heritage Preservation**  
**Цифровий поділ і збереження  
національного документального спадку**

*Аслитдинова А. А.*

*Центральная научная библиотека Академии наук Республики Таджикистан,  
Международная Академия Информатизации, Душанбе, Таджикистан*

*Alla Aslitdinova*

*Central Scientific Library of the Academy of Sciences of the Republic of Tajikistan,  
International Informatization Academy, Dushanbe, Tajikistan*

*Аслітдінова А. А.*

*Центральна наукова бібліотека Академії наук Республіки Таджикистан,  
Міжнародна Академія Інформатизації, Душанбе, Таджикистан*

«Цифровой разрыв» как факт современной истории играет существенную роль в информационном процессе. Библиотеки, работающие в сфере сохранения документального наследия, сталкиваются с препятствиями в этой связи. Международное научно-техническое сотрудничество предоставляет возможности преодоления «цифрового разрыва». ЦНБ АН Республики Таджикистан осуществляет информационный проект по оцифровке редких книг и бесплатному распространению программного продукта в рамках международной программы «Память мира».

«Digital gap» as a factor of the modern history plays a significant role in the information process. Today libraries preserving the documentary heritage get the obstacles in this process. The international sci-tech cooperation provides the condition for overcome «the digital gap». Within the framework of the international «Memory of the World» program, the Central Scientific Library of the Academy of Sciences of the Republic of Tajikistan accomplishes the information project for the rare books digitalization and free software dissemination.

«Цифровий поділ» як фактор сучасної історії відіграє важливу роль в інформаційному процесі. Сучасна робота бібліотек над зберіганням документальної спадщини має певні перешкоди у цьому процесі. Міжнародне співробітництво у галузі високих технологій надає умови для подолання «цифрового поділу». Бібліотека Таджикиської Академії добилася проведення інформаційного проекту по оцифруванню рідкісних книг і їх вільному розповсюдженню, участі в межах міжнародної програми «Memory of the World» («Пам'ять Світу»).

Проблема цифрового разрыва (пропасти, неравенства), как обычно переводят на русский язык выражение «digital divide», формулируется просто: неравенство в доступе к информационным технологиям влечет за собой углубление прочих видов неравенства – экономического, социального и культурного.

Такой или почти такой формулировкой различные источники трактуют понятие, совсем недавно вошедшее в обиход информационной практики. Общеизвестно, что первоначально данное понятие связывалось исключительно с североамериканской практикой, и отражало реальную действительность разноразного использования новейших технологий различными социальными слоями американского общества.

Все началось в 1999 году с опубликования результатов исследования использования телекоммуникационных технологий в США. Доклад, подготовленный Министерством торговли США назывался «Провал в Сети: Определение цифрового разрыва», который отметил ряд действительно очевидных фактов, что в сельской местности компьютеры и Интернет используют меньше, чем в городах, что среднестатистический пользователь компьютерных технологий – это мужчина с доходом выше среднего, что имеется гендерный дисбаланс в этом процессе, и определенные меньшинства имеют меньше возможностей для использования компьютерных технологий.

Но данное явление недолго оставалось чисто национальным открытием. Оказалось что неравенство в использовании цифровых технологий касается всего мира, что и было отмечено в 2000 году в Окинавской «Хартии глобального информационного сообщества», где понятие цифрового разрыва впервые было введено в мировой контекст, а доступность информационных технологий для людей во всем мире провозглашалась основополагающим принципом.

При этом особенно выпукло обозначилась проблема цифрового разрыва между различными странами. Без сомнения, уровень развития цифровых технологий, например, на североамериканском континенте и в бедных странах Африки действительно сильно отличается, что в первую очередь продиктовано уровнем экономического развития этих регионов. Человечество, так или иначе, но оказалось разделенным этим пресловутым цифровым порогом. По оценкам некоторых экспертов, разрыв в настоящее время не только не сокращается, но и постоянно увеличивается.

Цифровой разрыв становится препятствием для дальнейшего развития человечества. Есть правда, другая точка зрения, которой придерживаются анти глобалисты, но в целом международное сообщество направляет свои усилия на преодоление этого разрыва. Создаются международные программы помощи развивающимся странам, осуществляются проекты, поддерживаемые ООН и другими крупными организациями.

Парадокс данного явления заключается еще и в том, что в разряд стран, попавших в список отстающих в области развития телекоммуникационных технологий, попали государства с древнейшими культурными традициями, с имеющимися высочайшими образцами материальной и духовной культуры.

Эта ситуация как нельзя лучше иллюстрируется историей Центрально Азиатских государств, в частности, Таджикистана. Справедливости ради, необходимо отметить, что сегодня темпы роста телекоммуникационной индустрии в Таджикистане достаточно высоки, активно работают компании мобильной связи и Интернет провайдеры, расширяется круг потребителей. За последние годы в несколько раз увеличилось количество пользователей Интернет, расширяется помощь международных организаций, повышается уровень навыков пользователей. В целом, картина вполне благоприятная, во всяком случае, не наблюдается бытовавшего еще несколько лет назад откровенного непонимания и отторжения.

Ощутимыми стали положительные изменения в работе библиотек. Сегодня уже не редкость в библиотеках республики наличие электронных каталогов. Обслуживание читателей при помощи компьютера входит в практику, в библиотеках создаются центры коллективного пользования Интернет, ведется работа по подключению к Интернету школ, оснащению школьных библиотек электронными каталогами.

Центральная научная библиотека Академии наук одной из первых в Таджикистане приступила к работе по внедрению информационных технологий в библиотечные процессы. Следует особо отметить, что данная деятельность осуществляется в тесном сотрудничестве с международными организациями при поддержке ведущих информационных организаций различных стран. Создание электронного каталога с последующим размещением его в Интернет явилось первым шагом на этом пути.

Но специфика страны диктует новые подходы к информационно- библиотечной деятельности. Специфика эта заключается главным образом в том, что Таджикистан входит в крупнейший историко-культурный регион, история которого уходит в глубокую древность, образцы письменной культуры которой начитывают не одно тысячелетие. Библиотеки, музей, архивы хранят огромное количество различных памятников как материальной, так и духовной культуры, созданных на данной территории на протяжении многих лет.

Особой известностью пользуются поэтические образцы классиков персидско-таджикской литературы, таких как Абу Абдулло Рудаки, Абулкасым Фирдоуси, Омар Хайям, Хофиз Шерози и многие других. Рукописи с их произведениями хранятся сегодня в крупнейших библиотеках мира на разных континентах, несколько тысяч рукописей сегодня находятся в библиотеках и специальных хранилищах Таджикистана, являя собой предметы особой гордости народа. Все это уникальное культурное наследие без сомнения сохраняется в приемлемых условиях в специальных хранилищах. В Академии наук республики рукописные памятники хранятся главным образом в Институте востоковедения и письменного наследия, в целом около 7 тысяч рукописей, начиная с X века,

значительное количество редких книг хранится в библиотеке Академии наук. Коллекция из 2 тысяч рукописей имеется в Национальной библиотеке имени Фирдоуси.

Все это богатство бережно охраняется государством и используется главным образом в научных целях. При этом, в силу уникальности данных объектов культуры доступ к ним широкой общественности ограничен. Создание светоконии для нужд пользователя в большом количестве экземпляров вредит физической сохранности рукописей и редких книг. Остается единственный на сегодняшний день способ сохранить письменные памятники путем их оцифровывания. Общеизвестны амбициозные программы по оцифровыванию культурного наследия, развернутые компанией Google, стараются не отстать от американцев европейцы. Заслуживают внимания внушительные проекты Европейского союза, в ногу со временем стареется действовать Россия, и эти примеры можно продолжить. В Таджикистане программы по созданию электронного письменного наследия не существует, проблема создания данной программы давно назрела и предполагается формирование ее в самое ближайшее время.

Опыт академической библиотеки по оцифровыванию редких книг в настоящее время оценивается в республике как положительный и может стать основой для создания данной программы. За последние несколько лет библиотека создала электронный каталог, в который включены почти все редкие книги, хранящиеся в библиотечных фондах. Сайт библиотеки- [www.aclib.tj](http://www.aclib.tj) – получил Интернет премию Таджикистана как «Лучший образовательный сайт страны» в 2005 году.

В мировой практике разработаны основные концепции и практические рекомендации по созданию цифровых копий редких книг, как печатных, так и рукописных. Стратегически создание цифровой копии связано с факсимильным изображением сохраняемого документа, а это значит, что тексты и иллюстрации сканируются и сохраняются в виде изображения. Преобразование изображения в текстовый формат крайне затруднительно для старопечатной книги и практически невозможно в настоящее время для книги рукописной. Да и нет необходимости в этом, так как главной целью для сохраняемого источника является сохранение его абсолютной копии.

Расширение доступа к информации, расположенной в редких книгах, и то же время обеспечение комплекса мер, которые обеспечивают физическую сохранность источника, в этом видятся основные приоритеты развития практики по электронному сохранению документа. Особую важность приобретает этот подход в вопросах осуществления доступа к редким книгам и рукописям.

Библиотека Академии наук Таджикистана располагает добротной коллекцией редких книг, которая формировалась на протяжении всей истории библиотеки, начиная с тридцатых годов двадцатого века. Ученые, находившиеся у истоков формирования Таджикостанской базы Академии наук, уделяли особое внимание созданию академической библиотечной коллекции.

Без сомнения давно назрела необходимость начать работу по созданию электронных копий редких книг. Оцифровывание редких книг стало предметом международного проекта, в том числе при поддержке Фонда посла США по сохранению культурного наследия. Эта работа состояла из нескольких взаимосвязанных между собой частей.

Редкие книги заносились в базу данных электронного каталога в режиме ИРБИС с доступом через Интернет. Программа ИРБИС была разработана Государственной публичной научно-технической библиотекой России и успешно применена в данном проекте. Сотрудники Академической библиотеки активно сотрудничали в рамках проекта с сотрудниками Национальной библиотекой Казахстана. Далее были созданы факсимильные электронные копии книг (сканированы с высокой степенью разрешения) и размещены в виртуальной библиотеке, созданной на основе свободно распространяемой программы Green Stone, разработанной группой специалистов из Новой Зеландии.

Это программа нашла свое применение в библиотечном мире, но пока слабо используется в библиотеках на пост советском пространстве. Опыт Библиотеки Академии наук Таджикистана в области освоения программы рекомендован кластерным офисом ЮНЕСКО для распространения в других библиотеках региона.

Часть редких книг представлена в виртуальной библиотеке полными текстами, некоторые книги выставлены в Интернете только титульными листами и оглавлениями. По мере завершения сканирования, полные тексты размещаются в Интернете. Что касается программы Green Stone, то здесь необходимо подчеркнуть следующее. Распространение программы активно поддерживается ООН и имеет ряд положительных качеств, среди них одним из главных может считаться ее бес-

платность. Притягательность свободных софтов очевидна, так как способствует развитию цифровых технологий в развивающихся странах, не имеющих значительных финансовых средств для приобретения дорогого программного обеспечения.

Библиотека Академии наук продолжает деятельность, направленную на создание электронных копий наиболее ценных книжных памятников, посвященных истории и культуре региона. В настоящее время библиотека разработала и применила метод оцифровывания и размещения на CD рукописных и литографических материалов, которые опубликованы или написаны на арабской графике. Библиотека оцифровала и разместила на CD литографическое воспроизведение поэмы Саади Шерози, а также, опубликовала рукопись XVI века по истории Герата. Работа над рукописью была особенно сложна, так как в рукописном тексте важна каждая деталь, каждый штрих. Именно поэтому нами была применена технология трех вариантного размещения материала, при наличии факсимильного изображения с очень высокой степенью разрешения и наличием глубокой детализации.

Среди изданий библиотеки цифровая версия редкого русско-таджикского словаря. История этого словаря исключительно интересна. Он был отпечатан в типографии Барановского, в 1899 году в Бухаре в очень маленьком количестве экземпляров. Издание осуществлялось при поддержке Российского политического агентства в Бухаре. Создав электронную версию словаря, который может рассматриваться как самый старый русско-таджикский словарь, библиотека тем самым создала возможность многочисленным пользователям иметь к нему доступ. При этом наряду с электронной версией словаря на компьютерном диске размещены уникальные фотографии из книги, изданной в самом начале XX века в Париже с фотографиями людей того времени. Компьютерный диск выпущен на таджикском, русском и английском языках и символически назван «Язык и люди».

В ряду компьютерных дисков, подготовленных и выпущенных библиотекой, особое место занимает компьютерный диск с географическими картами, хранящимися в библиотеке. Этот диск пользуется особой популярностью у читателей, если принять во внимание то обстоятельство, что самой старой из размещенных на компьютерном диске карт, является карта XVI века из Антверпенского издания «Госмографии» И.Гонтера. На CD имеются интересная немецкая карты Азии XVIII века, английская военная карта Среднего Востока, карта походов русских войск в XIX веке и другие.

Оцифровывание трудов академика С.Ольденбурга, первого председателя Таджикистанской базы Академии наук Таджикистана и одного из основателей Академической библиотеки стали следующим проектом академической библиотеки.

В самом начале XX века Российская Академия наук осуществила публикацию уникального издания- продолжающейся серии под названием «Мир Ислама», главным редактором которой был выдающийся востоковед В. Бартольд. Нами была издана цифровая копии этой 16 томной публикации. В настоящее время библиотека готовит целый ряд публикаций, но процесс этот развивается недостаточно быстро, потому что сама технология оцифровывания крайне трудоемкая и требует как больших финансовых вливаний, так и значительных временных затрат.

Тем не менее, работа должна продолжаться, и сегодня есть все основания полагать, что все большее количество библиотек будут вовлекаться в этот процесс. Оцифровыванием рукописей занялся Институт востоковедения Академии наук, главный держатель рукописного фонда в стране.

Совместными усилиями Библиотеки Академии наук, Института Востоковедения и Национального комитета программы ЮНЕСКО «Память мира» впервые в истории был номинирован важнейший документ – рукопись XIV века с произведениями выдающегося поэта средневековья Хофиза Шерози и менее известного на западе писателя Убайда Закони. Ценность этой рукописи состоит, в том числе и в том, что это была почти прижизненная версия творения великого поэта, переписанная только через несколько лет после его смерти. Как выдающийся образец мирового культурного наследия рукопись была номинирована и включена в международный регистр мирового документального наследия.

Главными целями программы «Память мира» является содействие обеспечению сохранности всемирного документального наследия, оказание помощи в обеспечении всеобщего доступа к нему и распространение во всемирном масштабе информации о существовании и значении этого документального наследия.

Участие библиотек и музеев в программе «Память мир» способствует преодолению «цифрового разрыва», так как информационным технологиям отводится существенная роль в ее осуществ-

влении. Участие в международных программах способствует вовлечению Таджикистана в мировой информационный процесс, стимулирует развитие передовых технологий и, в конечном счете, сохраняя выдающиеся образцы национальной культуры и наследия, отводит республике подобающее ей место в контексте мировой истории и в глобальном меж цивилизационном взаимодействии.

Таким образом, сохраняя национальное культурное наследие при помощи информационных телекоммуникационных технологий человечество преодолевает не только трудности «цифрового разрыва», но и издержки взаимного непонимания и настороженности по отношению к незнакомым культурным ценностям. Библиотеки в этом процессе взаимного понимания и открытости играют важную роль, они все активнее вносят свой вклад в общее дело усиления взаимосвязанности и взаимозависимости всех стран и народов в мире, как это было отмечено в «Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций».